Флиртуем *по-немецки*

30 историй с параллельным переводом

Flirten auf Deutsch



ЗНАКОМСТВА · СВИДАНИЯ · КОМПЛИМЕНТЫ

Александра Панфилова

Флиртуем по-немецки. 30 историй с параллельным переводом. Знакомства, свидания, комплименты и живые фразы. Уровень B1–B2

https://litres.ru/74756914
SelfPub; 2026

Аннотация

Как сделать комплимент по-немецки, чтобы он не прозвучал банально? Как пригласить на свидание, когда переходить с «Sie» на «du» — и как красиво отказать? Эта книга для тех, кто учит немецкий и хочет говорить на нём живо, с юмором и уверенностью.

Берлин, один год, компания друзей из кройцбергской пивной. 30 историй о том, как люди знакомятся и влюбляются: записки на стаканчиках с кофе, флирт с официантом и администратором отеля, корпоратив, каток на рождественской ярмарке, свадьба в Бранденбурге, караоке в Мауэрпарке, застрявший лифт. Флиртуют и мужчины, и женщины.

После каждой истории — 8 фраз для флирта: перевод, когда её говорят, как ответить «да» и как вежливо отказать. Всего 240 фраз, от «Darf ich dich einladen?» до «Darf ich bitten?».

Под каждым абзацем — литературный перевод. Истории 1–15 — уровень B1, 16–30 — B2. Одна история — один вечер.

Содержание

Как читать эту книгу 5
Герои 8
Часть 1. Уровень B1 9
1. Darf ich dich einladen? / Можно тебя угостить? 10
Фразы для флирта 20
Конец ознакомительного фрагмента. 23

Александра Панфилова Флиртуем по-немецки. 30 историй с параллельным переводом. Знакомства, свидания, комплименты и живые фразы. Уровень B1–B2

Как читать эту книгу

Это 30 историй о том, как люди знакомятся, флиртуют, ходят на свидания и влюбляются. Действие происходит в Берлине, с сентября до сентября. Компания друзей собирается по пятницам в кройцбергской пивной «Медный котелок», и у каждого из них за этот год случается своя история: в кафе и на ресепшн отеля, на корпоративе и на свадьбе, на скалодроме, на катке рождественской ярмарки, в застрявшем лифте и в переписке.

Флиртуют здесь и мужчины, и женщины. Герои делают

комплименты, приглашают, подшучивают, получают отказы и красиво отказывают сами. Каждая история закончена, одна история — один вечер.

Под каждым абзацем на немецком — литературный перевод на русский. Он набран курсивом, чтобы его легко было отличить от немецкого текста.

Истории 1–15 — уровень B1: около 800 слов, простые конструкции, много коротких диалогов. Истории 16–30 — уровень B2: около 1000 слов, сложнее грамматика, больше идиом и разговорных выражений.

После каждой истории — 8 фраз, которые звучали в ней. У каждой фразы есть перевод, подсказка, когда её говорят, и два варианта ответа: если вы хотите сказать «да» и если хотите вежливо отказать. Всего в книге 240 фраз.

Немецкий флирт: «Sie» и «du». В немецком очень важно, на «вы» вы с человеком или на «ты». Молодые люди в баре или в кафе обычно сразу говорят «du», а с незнакомыми людьми старше, в отеле, на работе с начальством — «Sie». Переход на «ты» — маленький, но важный шаг к сближению, и в книге вы увидите, как его предлагают. В переводе Sie передаётся как «вы», du — как «ты».

Как заниматься. Прочитайте абзац по-немецки и постарайтесь понять общий смысл, не останавливаясь на каждом незнакомом слове. Заглядывайте в перевод только там, где смысл ускользает. Перечитывайте диалоги вслух — так фразы запоминаются вместе с интонацией. Выпишите понравив-

шиеся фразы и придумайте к ним свой ответ.

Повествование в книге — в прошедшем времени Präteritum, как принято в немецкой прозе, а в диалогах герои говорят так, как говорят в жизни: с Perfekt, разговорными словечками и берлинскими реалиями — Späti, Kneipe, Hafermilch.

Герои

Мия Беккер— 29 лет, UX-дизайнер. Умная, ироничная, всё продумывает по десять раз.

Йонас Рихтер— дизайнер. Знакомится с Мией в пивной, а в понедельник оказывается её новым коллегой.

Пауль Ланге— 30 лет, учитель физкультуры. Может заговорить с кем угодно — кроме той, кто ему нравится.

Юле— бариста в кафе «Зерно и любовь». Розовые волосы, громкий смех, острый язык.

Нина Шульц— 35 лет, медсестра в приёмном отделении. Два года как в разводе, смелая и смешная.

Феликс Брандт— 31 год, налоговый консультант. Застенчивый, любит списки и таблицы.

Лотта— соседка Феликса со второго этажа, иллюстратор детских книг. Хозяйка собачки Гурке.

Лука Эспозито— 33 года, шеф и владелец траттории «Да Лука». Обаятельный, флиртует со всеми.

Клара— сомелье. Подбирает вино для ресторана Луки и не ведётся на его фразы.

Вольле (Вольфганг)— 64 года, хозяин пивной «Медный котелок». Каждую пятницу покупает цветы в магазине напротив.

Айше Кая— хозяйка цветочного магазина через дорогу от пивной.

Часть 1. Уровень B1

Истории 1–15

1. Darf ich dich einladen? / Можно тебя угостить?

Der „Kupferkessel“ war eine kleine Kneipe an einer ruhigen Straße in Kreuzberg. Es gab alte Holztische, warmes gelbes Licht und einen Wirt mit grauen Haaren und sehr freundlichen Augen. Er hieß Wolfgang, aber alle nannten ihn Wolle. Am Freitagabend war die Kneipe immer voll: Menschen, Musik und der Geruch von Pommes.

«Медный котелок» был маленькой пивной на тихой улице в Кройцберге. Старые деревянные столы, тёплый жёлтый свет и хозяин с седыми волосами и очень добрыми глазами. Его звали Вольфганг, но все называли его Вольле. По пятницам здесь всегда было полно: люди, музыка и запах картошки фри.

Heute war Mia Beckers neunundzwanzigster Geburtstag. Ihre Freunde saßen am großen Tisch in der Ecke. Nina hatte eine Krone aus Papier mitgebracht und sie Mia auf den Kopf gesetzt. „Heute bist du die Königin“, sagte sie. „Und Königinnen diskutieren nicht.“

Сегодня Мие Беккер исполнялось двадцать девять. Её друзья сидели за большим столом в углу. Нина принесла бумажную корону и надела её Мие на голову. — Сегодня ты королева, — сказала она. — А королевы не спорят.

„Königinnen bezahlen auch keine Getränke“, sagte Luca. „Aber irgendjemand muss zur Theke. Wolle schafft es heute nicht allein.“

— Королевы ещё и за напитки не платят, — сказал Лука. — Но кому-то надо сходить к стойке. Вольле сегодня один не справляется.

„Ich gehe“, sagte Mia. Sie brauchte eine Minute Ruhe. An der Theke wartete sie neben einem Mann, der etwa dreißig war. Er hatte kurze dunkle Haare, einen grauen Pullover und ein Buch in der Jackentasche. Er sah ihre Krone an, dann ihr Gesicht.

— Я схожу, — сказала Мия. Ей нужна была минутка тишины. У стойки она ждала рядом с мужчиной лет тридцати. Короткие тёмные волосы, серый свитер и книга в кармане куртки. Он посмотрел на её корону, потом ей в лицо.

„Lass mich raten“, sagte er. „Du hast Geburtstag.“

— Дай угадаю, — сказал он. — У тебя день рождения.

„Wie kommst du darauf?“

— С чего ты взял?

„Nur so ein Gefühl. Ich habe eine sehr gute Intuition.“ Er lächelte. „Alles Gute zum Geburtstag.“

— Просто предчувствие. У меня отличная интуиция. — Он улыбнулся. — С днём рождения.

„Danke.“

— Спасибо.

Wolle kam mit einem Handtuch auf der Schulter. „Entschuldige, Mia. Verrückter Abend. Was darf’s sein?“

Подошёл Вольле с полотенцем на плече. — Прости, Мия. Сумасшедший вечер. Что тебе?

Bevor sie antworten konnte, sagte der Mann: „Darf ich das Geburtstagskind einladen?“

Не успела она ответить, как мужчина сказал: — Можно угостить именинницу?

Mia sah ihn an. Fast hätte sie Nein gesagt. Sie sagte immer Nein. Aber sie trug eine Krone, und Königinnen diskutieren nicht.

Мия посмотрела на него. Она чуть не сказала «нет». Она всегда говорила «нет». Но на ней была корона, а королевы не спорят.

„Du darfst das Geburtstagskind einladen“, sagte sie, „wenn du ihr vorher deinen Namen verrätst.“

— Можешь угостить именинницу, — сказала она, — если сначала скажешь ей, как тебя зовут.

„Klingt fair. Ich bin Jonas.“

— Резонно. Я Йонас.

„Mia.“

— Мия.

„Mia“, wiederholte er, als wollte er sich den Namen merken. „Was trinkst du, Mia?“

— Мия, — повторил он, будто хотел запомнить. — Что ты пьёшь, Мия?

„Eine Margarita. Und sechs Bier für meine Freunde. Aber das Bier bezahle ich.“

— Маргариту. И шесть кружек пива для моих друзей. Но пиво — за мой счёт.

„Sechs Bier? Du bist eine sehr großzügige Königin."

— Шесть кружек? Ты очень щедрая королева.

„Ich bin eine sehr müde Königin. Die Leute da drüben sind laut."

— Я очень уставшая королева. Те люди очень шумные.

Er lachte. Wolle stellte die Getränke auf die Theke und warf Mia einen Blick zu, der nichts sagte und gleichzeitig alles.

Он засмеялся. Вольле поставил напитки на стойку и бросил на Мию взгляд, который не говорил ничего — и говорил всё.

„Also", sagte Jonas. „Bist du öfter hier?"

— Ну что ж, — сказал Йонас. — Ты часто здесь бываешь?

Mia stellte ihr Glas ab. „Hast du das gerade wirklich gesagt?"

Мия поставила бокал. — Ты правда это сейчас сказал?

„Ja. Ich wollte testen, ob das noch funktioniert."

— Правда. Хотел проверить, работает ли это до сих пор.

„Tut es nicht."

— Не работает.

„Aber du lächelst."

— Но ты улыбаешься.

„Ich lächle, weil es so schlimm war."

— Я улыбаюсь, потому что это было ужасно.

„Ich nehme, was ich kriegen kann.“ Er lehnte sich an die Theke. „Gut, bessere Frage. Was machst du, wenn du keine Krone trägst?“

— Меня и это устраивает. — Он облокотился на стойку. — Ладно, вопрос получше. Чем ты занимаешься, когда не носишь корону?

„Ich bin Designerin. Ich gestalte Apps. Knöpfe, Menüs, so was.“

— Я дизайнер. Делаю приложения. Кнопки, меню, всё такое.

„Dann bist du also schuld, dass ich nie den Button zum Kündigen finde.“

— Так это из-за тебя я никогда не могу найти кнопку «Отменить подписку».

„Gern geschehen.“

— Не за что.

Er lachte wieder. Er hatte ein schönes Lachen, leise und echt. Mia merkte, dass sie näher bei ihm stand als vorher. Sie trat nicht zurück.

Он снова засмеялся. У него был приятный смех — тихий и настоящий. Мия заметила, что стоит к нему ближе, чем раньше. Отходить она не стала.

Am Ecktisch beobachtete Nina die beiden. Sie hob beide Daumen. Mia tat so, als würde sie es nicht sehen.

За угловым столом за ними наблюдала Нина. Она подняла оба больших пальца. Мия сделала вид, что не видит.

„Deine Freunde starren uns an“, sagte Jonas.

— Твои друзья на нас пялятся, — сказал Йонас.

„Meine Freunde starren immer irgendwas an.“

— Мои друзья всегда на что-нибудь пялятся.

„Die mit den Locken hat gerade das gemacht.“ Er hob beide Daumen.

— Вон та, кудрявая, только что сделала вот так. — Он поднял оба больших пальца.

Mia hielt sich die Hand vors Gesicht. „Das ist Nina. Ich bringe sie um.“

Мия закрыла лицо рукой. — Это Нина. Я её убью.

„Lass das. Ich glaube, sie mag mich.“ Er sah auf die Uhr. „Ich muss los. Ich fange am Montag einen neuen Job an, und ich habe mir versprochen, am Wochenende ein vernünftiger Erwachsener zu sein.“

— Не надо. По-моему, я ей нравлюсь. — Он посмотрел на часы. — Мне пора. В понедельник выхожу на новую работу и пообещал себе в выходные вести себя как разумный взрослый.

„Viel Erfolg dabei.“

— Удачи.

„Danke.“ Er machte eine Pause. „Mia, ich würde dich wirklich gern wiedersehen. Gibst du mir deine Nummer?“

— Спасибо. — Он помолчал. — Мия, я бы очень хотел увидеть тебя снова. Дашь мне свой номер?

Mia dachte eine Sekunde nach. Dann nahm sie einen

Bierdeckel und einen Kuli von der Theke und gab ihm beides.

Мия думала одну секунду. Потом взяла со стойки подставку под пиво и ручку и протянула ему.

„Wie wäre es, wenn du mir deine gibst?“

— Может, лучше ты дашь мне свой?

Er lächelte, schrieb seine Nummer auf den Bierdeckel und gab ihn ihr. „Nur damit du es weißt: Ich werde alle fünf Minuten auf mein Handy schauen.“

Он улыбнулся, написал номер на подставке и отдал ей. — Просто чтобы ты знала: я буду проверять телефон каждые пять минут.

„Dann bist du am Montag sehr müde.“

— Тогда в понедельник ты будешь очень уставшим.

„Das ist es wert. Alles Gute, Mia.“

— Оно того стоит. С днём рождения, Мия.

Als sie mit sechs Bier an den Tisch zurückkam, waren alle still. Alle lächelten.

Когда она вернулась к столу с шестью кружками пива, все молчали. Все улыбались.

„Sagt nichts“, sagte Mia.

— Ничего не говорите, — сказала Мия.

„Ich habe gar nichts gesagt“, sagte Nina.

— Я ничего и не сказала, — ответила Нина.

„Du hast es mit deinen Daumen gesagt.“

— Ты сказала это большими пальцами.

Am Montagmorgen saß Mia mit einem großen Kaffee an

ihrem Schreibtisch. Sie hatte ihm immer noch nicht geschrieben. Der Bierdeckel lag in ihrer Tasche. Sie wollte schreiben. Sie wusste nur nicht, was.

В понедельник утром Мия сидела за рабочим столом с большим кофе. Она так ему и не написала. Подставка лежала в сумке. Ей хотелось написать. Она просто не знала что.

Um zehn kam ihre Chefin mit einem neuen Kollegen herein. „Leute, das ist unser neuer Senior Designer. Seid nett zu ihm. Das ist Jonas Richter."

В десять пришла её начальница с новым сотрудником. — Коллеги, это наш новый ведущий дизайнер. Будьте с ним полюбезнее. Это Йонас Рихтер.

Mia hätte fast ihren Kaffee fallen lassen.

Мия чуть не уронила кофе.

Jonas sah sie. Eine Sekunde lang war er genauso überrascht wie sie. Dann kam er zu ihrem Schreibtisch und gab ihr ganz professionell die Hand.

Йонас увидел её. На секунду он удивился не меньше неё. Потом подошёл к её столу и очень официально протянул руку.

„Hallo. Ich bin Jonas. Die Welt ist klein."

— Привет. Я Йонас. Мир тесен.

„Mia. Sehr klein."

— Мия. Очень тесен.

„Du hast nicht gesagt, dass du hier arbeitest", sagte er leise.

— Ты не говорила, что работаешь здесь, — тихо сказал он.

„Du hast nicht gefragt. Und du hast nicht gesagt, wo dein neuer Job ist."

— Ты не спрашивал. А ты не сказал, где твоя новая работа.

„Ich war damit beschäftigt, eine Königin einzuladen." Er lächelte. „Übrigens habe ich alle fünf Minuten aufs Handy geschaut. Das ganze Wochenende."

— Я был занят — угощал королеву. — Он улыбнулся. — Кстати, я проверял телефон каждые пять минут. Все выходные.

Mia wurde rot. „Ich wollte dir schreiben."

Мия покраснела. — Я собиралась тебе написать.

„Klar." Er drehte sich um, dann noch einmal zurück. „Gilt das mit dem zweiten Drink noch? Nicht bei der Arbeit natürlich."

— Ну конечно. — Он повернулся уходить, но обернулся. — Второй коктейль в силе? Не на работе, конечно.

„Natürlich", sagte Mia. „Nicht bei der Arbeit."

— Конечно, — сказала Мия. — Не на работе.

Am Abend im „Kupferkessel" stellte Wolle eine Margarita vor sie hin, bevor sie bestellt hatte.

Вечером в «Медном котелке» Вольле поставил перед ней маргариту ещё до того, как она что-то заказала.

„Von dem Herrn aus deinem Büro", sagte er. „Er hat heute Nachmittag angerufen und bezahlt."

— От господина с твоей работы, — сказал он. — Позвонил днём и заплатил.

Фразы для флирта

1. Lass mich raten: Du hast Geburtstag.— Дай угадаю: у тебя день рождения.

Когда: заговорить с незнакомцем по очевидной детали (корона, шарики, торт).

Ответ «да»: Wie kommst du darauf? — С чего ты взял?

Ответ «нет»: Ja. Danke. — Да. Спасибо.

2. Darf ich dich einladen?— Можно тебя угостить?

Когда: классическое приглашение к разговору в баре. Einladen = угостить, заплатить за кого-то.

Ответ «да»: Gern, danke! — С удовольствием, спасибо!

Ответ «нет»: Danke, aber ich habe schon was. — Спасибо, но у меня уже есть.

3. Bist du öfter hier?— Ты часто здесь бываешь?

Когда: самая известная фраза для знакомства. Сейчас её говорят с иронией — и это работает.

Ответ «да»: Hast du das gerade wirklich gesagt? — Ты правда это сейчас сказал?

Ответ «нет»: Nicht mehr. — Уже нет.

4. Aber du lächelst.— Но ты улыбаешься.

Когда: собеседник шутливо «ругает» вас — показать, что вы видите: ему приятно.

Ответ «да»: Na gut. Ein bisschen. — Ну ладно. Немножко.

Ответ «нет»: So sieht mein Gesicht immer aus. — У меня

всегда такое лицо.

5. Ich nehme, was ich kriegen kann.— Меня и это устраивает.

Когда: принять даже «плохой» ответ с юмором.

Ответ «да»: Natürlich. — Ещё бы.

6. Ich würde dich wirklich gern wiedersehen. Gibst du mir deine Nummer?— Я бы очень хотел увидеть тебя снова. Дашь свой номер?

Когда: в конце удачного разговора — прямо и вежливо.

Ответ «да»: Klar. Gib mal dein Handy. — Конечно. Дай телефон.

Ответ «нет»: Wie wäre es, wenn du mir deine gibst? — Может, лучше ты дашь мне свой?

7. Nur damit du es weißt: Ich schaue alle fünf Minuten aufs Handy.— Просто чтобы ты знала: я буду проверять телефон каждые пять минут.

Когда: после того как оставили номер — показать, что ждёте сообщения.

Ответ «да»: Dann schreibe ich dir bald. — Тогда скоро напишу.

Ответ «нет»: Warte lieber nicht. — Лучше не жди.

8. Steht das noch?— Это ещё в силе?

Когда: напомнить о приглашении, которое уже прозвучало.

Ответ «да»: Auf jeden Fall. Freitag? — Конечно. В пятницу?

Ответ «нет»: Lass uns lieber Kollegen bleiben. — Давай лучше останемся коллегами.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.